

מאמר
כימי צאתך ה'תשל"ח
מאת
כ"ק אדמו"ר מנחם מענדל

זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע

שניאורסאהן

מליובאוויטש

-תרגום לספרדית-

* * *

Discurso Jasídico

KIMEI TZETJA 5738

de

Rabi Menajem Mendel Schneerson זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע
Rebe de Lubavitch

sobre el significado de las "maravillas"
de la Redención Final, el "ver" las maravillas,
el lugar de la salida de Egipto en esto,
y el de nuestra labor para concretarlo.

-versión castellana-

11 de Nisan de 5775 - 2015
100 años del Bar Mitzva del Rebe

JABAD LUBAVITCH ARGENTINA

PROLOGO A LA VERSION CASTELLANA

Por la presente presentamos al público hispano-parlante el **Maamar** -Discurso Jasdídico- **Kimei Tzetja 5738** dicho por el Rebe, líder de nuestra generación, זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע, en Ajarón shel Pesaj 5738 (1978).

El mismo explica lo extraordinario de las maravillas que tendrán lugar con la Revelación Divina que ocurrirá cuando llegue el Mashíaj. Tanto en lo que se refiere a los milagros vestidos en la naturaleza, como en los milagros sobrenaturales. Y cómo esto está relacionado con la salida de Egipto, y cómo se genera por medio de nuestra acción a lo largo de la historia.

El discurso es profundo y místico, pero en el estilo del jasidismo Jabad – llevado a la comprensión. Siguiendo la directiva del Rebe que debemos prepararnos para el Mashíaj estudiando sobre cómo será el mundo en esa época, es justamente este discurso un medio para “degustar”, aunque sea intelectualmente, del “Le mostraré maravillas” de la Futura Redención.

* * *

Esperamos que el estudio del mismo además de lo principal, cumplir con la Mitzvá de estudio de Torá, en especial de lo “interno” de la Torá, genere los milagros y maravillas que cada uno y todos necesitamos, hasta el gran milagro de la llegada del Mashíaj, de inmediato.

* * *

Editamos este Maamar en ocasión del 11 de Nisan, 5775, 113 años del nacimiento del Rebe זי"ע, y 100 años de su Bar Mitzvá.

Bebircat Pesaj Casher Vesameaj

Y que ya se cumpla el “Le mostraré maravillas” en la verdadera y completa Redención.

Erev Shabat Hagadol, 5775

צבי יחיאל בן אסתר

Con la ayuda del Cielo. Ajarón shel Pesaj 5738

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות

COMO EN LOS DÍAS DE TU SALIDA DE EGIPTO LE HARÉ VER MARAVILLAS.¹

El Rebe, mi suegro, trae en su discurso sobre este versículo [dicho hace 30 años²] el análisis del Zohar³ sobre el texto, que dice “*como en los días*”, en plural, a pesar de que la salida de Egipto tuvo lugar en **un** día. También al hablar del recuerdo de la liberación de Egipto está escrito⁴ “*Para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de Egipto*”, **día**, en singular. ¿Porqué entonces dice aquí “*como en los días*,” en plural? Y explica [el Rebe, mi suegro], que todos los días a partir del momento de la salida de Egipto hasta la Redención Futura, son “días de tu salida de Egipto,” y por ende el texto dice “*como en los días*”, en plural.

El Rebe, mi suegro, continúa en el discurso, que para entender este concepto [de que todos los días a partir del Éxodo de Egipto son días de salida de Egipto], debe explicarse previamente lo escrito en la Mishná⁵ sobre el versículo⁴ “*Para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de Egipto todos los días de tu vida*”, los días de tu vida se refiere [al deber de recordar el Éxodo de Egipto] *en este mundo*; **todos los días de tu vida** el texto *viene a traer* (agregar) [el deber de recordar el Éxodo de Egipto también] *a los días del Mashíaj*.

Debemos entender: la Redención Futura será muy superior a la redención del Éxodo de Egipto [superior tanto en lo que respecta la misma liberación, ya que la redención futura será una redención completa a la que no seguirá exilio posterior alguno, a diferencia de la redención de

1. Mija 7,15

2. Desde el año que se recitó este discurso [5738(1978)]. Ajarón shel Pesaj 5708 (1948). Impreso en Maamarim 5708 pág. 159 en adelante.

3. III 176, princ. de a. Ver también Zohar I en los apéndices art. 25 (261, b), citado en OrHaTorá Naj sobre el vers. art. 7 (pág. 487.)

4. Parshá Reé 16,3

5. Brajot 12, fin de b.

En el discurso “Kimei Tzetjá” mencionado “debe primero traerse lo que se explica antes” en el discurso previo “Ki bejipazón 5708 (impreso en Maamarim ahí pág. 151 en adelante) y ahí se trae la Mishná de Brajot ahí.

Egipto⁶ (a la que siguieron luego otros exilios. No fue entonces una redención total). Y tanto en lo que respecta las revelaciones Divinas de la redención, puesto que las revelaciones que tendrán lugar con la redención futura serán mucho más elevadas que las revelaciones que tuvieron lugar en la liberación de Egipto⁷] ¿Por qué entonces habremos de recordar en el Futuro Venidero la liberación del Éxodo de Egipto? Explica⁸ al respecto que con la liberación de Egipto tuvo lugar una novedad fundamental, la apertura del “conducto” para todas las redenciones, también para la Redención Futura. Y por eso, todos los días desde el momento de la Salida de Egipto hasta la Redención Futura inclusive] son “*días de tu salida de la tierra de Egipto*”, **días**, en plural.

A simple vista puede decirse, que la relación entre estos dos puntos [que el texto dice “**días**”, en plural, lo responde con que se recordará la salida de Egipto también en los días del Mashíaj] es que la razón por la cual dice “**los días**” en plural debido a que en la redención de Egipto se abrió el conducto de todas las redenciones, también de la Redención Futura, es la misma también , de porqué en los días del Mashíaj se recordará el éxodo de Egipto.

Pero explicarlo así , requiere de explicación adicional, puesto que la relación entre los dos temas es que ambos son consecuencia de un mismo motivo. Pero de la manera como lo presenta en el discurso, *que para entender el tema de “días” en plural, debemos explicar previamente el tema de que “se recuerda el Éxodo de Egipto en los días del Mashíaj”, se desprende que la comprensión de porqué recordar el Éxodo de Egipto en los días del Mashíaj agrega comprensión al tema de “días” en plural.*[Debemos entender porqué].

2. A simple vista, la pregunta de porqué habrá de recordarse el Éxodo de Egipto también en los días del Mashíaj, está también en el versículo “**como en los días....**” “Siendo que las revelaciones Divinas que tendrán lugar en la Redención Futura serán muy superiores a la revelación que hubo en la salida de Egipto, ¿porqué entonces dice la Escritura “*Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto le mostraré maravillas*, que la grandeza de la Redención Futura radica en que también entonces “*le mostraré maravillas*” **como hubo en la salida de**

6. Mejilta Beshalaj 15,1. Citado en Tosafot “haji garsinan venomar”. Pesajim 116,b.

7. Con respecto a estos dos temas [entre corchetes] ver extensamente “ki bejipazón” citado.

Egipto? A esto puede agregarse que el interrogante sobre el texto “*como en los días de tu salida*” parecería ser mucho mayor de aquello que se recordará la salida de Egipto en el Futuro Venidero⁹, puesto que el recuerdo del Éxodo de Egipto en los días del Mashíaj será sólo en carácter de algo secundario¹⁰ [y la pregunta del discurso es que teniendo en cuenta la extraordinaria superioridad de la Redención Futura (parecería que) no se debería recordar la salida de Egipto ni siquiera de forma secundaria]. Pero en el texto “**como en los días de tu salida de Egipto...** (**como** en los días, con sentido comparativo a la salida de Egipto) se entiende que las maravillas principales tuvieron lugar en el Éxodo de Egipto, y el texto nos dice una novedad; que también en la Redención Futura habrán maravillas como hubo en el Éxodo de Egipto.! Y a pesar de que se explica en varios lugares¹¹ que el significado de lo escrito “*como en los días de tu salida de la tierra de Egipto le mostraré maravillas*” es que las maravillas que tendrán lugar en la Redención futura serán “**maravillas**” incluso en comparación a las maravillas que hubo “*en los días de tu salida de la tierra de Egipto*” [y como el dicho de nuestros Sabios Z”¹² sobre el versículo “**Le mostraré maravillas**” *Le mostraré lo que no mostré a los padres, puesto que los milagros y maravillas que voy a llevar a cabo con los hijos son más que las maravillas que hice con los padres, y así también dice*¹³ *El que, Sólo Él hace grandes maravillas, puesto que Su bondad es para siempre*]. Sin embargo, del hecho que la Escritura dice que las maravillas que habrán en la Redención Futura serán **como en los días de tu salida de la tierra de Egipto**, se desprende que en las maravillas que ocurrirán en la Redención Futura estarán las dos virtudes, que las maravillas serán maravillas de lo más grande, maravillas incluso en compara-

8. Cap. 12 (Maamarim ahí pág. 164)

9. Y lo que en el discurso “Kimei Yzetja” trae sólo la cuestión que se recordará la salida de Egipto en el Futuro Venidero y no cita el análisis sobre el texto como en los días de tu salida (a pesar que comienza el discurso con ese versículo), puede decirse que se debe a que el recuerdo de la salida de Egipto en el Futuro Venidero está vinculado con la explicación del *en los días*, en plural. Ver adelante cap. 9.

10. Brajot ahí (en la Guemará.)

11. Or HaTorá Naj ahí art. 3 (pág. 486) y art. 7 (pág.487). Or HaTorá Tehilim (lahel Or) pág. 154.

12. Ialkut Shimoní Beshalaj allusion 250, citado en Or HaTorá al Tehilim ahí.

13. Tehilim 136,4 14.

ción a las maravillas que hubo en el Éxodo de Egipto. Y además, habrá otra virtud, que las maravillas de entonces serán como en los días de tu salida de Egipto. Y la novedad y virtud principal radica (no en que las maravillas serán de lo más grande, sino) en que las maravillas entonces serán **como en los días de tu salida de la tierra de Egipto.**

3. La explicación de ello es¹⁴:

En términos generales, hay dos tipos de milagros. Milagros que están por encima de la naturaleza, [como los milagros que tuvieron lugar en el Éxodo de Egipto, la transformación de agua en sangre, etc, y hasta el milagro del Cruce del Mar Rojo, cuando el mar se transformó en tierra seca], y milagros que están vestidos en las reglas de la naturaleza. En ellos, a su vez (en términos generales), hay tres maneras, cuando los “ropajes” de la naturaleza son de manera tal que se nota que son sólo “ropas” del milagro vestido en ellas, como los milagros de Janucá y Purim, y similar a ello todos los milagros sobre los que se bendice la bendición de los milagros (como ser “cayó sobre él una pared y se salvó”, y similares¹⁵) que a pesar de estar vestidos en las vías naturales se nota abiertamente el milagro que hay en ello.

Inferior a ello, cuando las “ropas” de la naturaleza ocultan al milagro vestido en ellas, pero sin embargo se distingue que ocurrió algo fuera de lo común, como ser *Cuatro deben agradecer*¹⁶, [el enfermo que curó, atravesó exitosamente el mar, etc] milagros sobre los cuales no se recita la bendición de los milagros, pero se ofrenda por ellos la Ofrenda del Agradecimiento (*Korbán Todá*) y se recita por ellos la bendición de *Hagomel, el Que concede bondades...*¹⁷. Inferior a ello, cuando las “ropas” de la naturaleza ocultan y tapan totalmente sobre el milagro, hasta que no se nota en absoluto de que ocurrió algo fuera de lo común. Como está escrito “El que hace, El Sólo, grandes maravillas” sobre lo que dijeron Nuestros Sabios¹⁸ *Incluso el protagonista del milagro no*

14. En lo que sigue (todo el capítulo), ver también “Kimei Tzetja” 5712 (Torat Menajem-maamarim III pág. 162.) Y ahí se referencia.

15. Seder Birkat Hanehenín del Alter Rebe cap.13 art.1.

16. Brajot 54, b.

17. Ver Seder Birkat Hanehenín ahí cap. 13 art. 7 que de acuerdo a una opinión todo quien estuvo en peligro y se salvó (y no sólo los cuatro que enumeraron los Sabios) debe recitar la bendición de “Hagomel”.

18. Nida 31, a.

reconoce a su milagro.

Se requiere explicación: ¿ Porqué en el dicho de Nuestros Sabios mencionado previamente sobre el versículo **Le mostraré maravillas** se aplica el versículo “El que hace Él Sólo maravillas”? En ese dicho se enfatiza que las maravillas que tendrán lugar en la Redención Futura serán maravillas inmensamente superiores a las maravillas que hubo en la salida de Egipto, ¡¿y sin embargo trae al respecto el versículo **El que hace, Él Sólo, grandes maravillas** que se refiere a los milagros que están totalmente ocultos, al extremo que su propio protagonista no los distingue?!.

El Tzemaj Tzedek¹⁹ explica, que la raíz [mística] de los milagros vestidos en la naturaleza es de un “lugar” más elevado que la raíz [mística] de los milagros que están por encima de las leyes naturales. Y cuanto más están vestidos los milagros en la naturaleza, eso mismo indica que su raíz es de un “lugar” más elevado aún. Ese es justamente el significado del versículo “**El que hace, Él sólo, grandes maravillas**”, que la raíz [mística] de los milagros que están totalmente vestidos en la naturaleza de manera que el protagonista del milagro no reconoce su milagro es el nivel de “Él Sólo” [La Divinidad misma]. Esto nos permite entender porqué los Sabios citan en relación a las maravillas que habrá en la Redención Futura precisamente al versículo “**El que hace, Él Sólo, grandes maravillas**”, para indicarnos que las maravillas que habrá en la Redención Futura se derivan del nivel Divino de “**Él sólo**”.

Debe agregarse, que en base a lo expuesto puede explicarse también porqué el texto enfatiza “**Le haré ver**” como que la novedad principal no radica en que entonces habrá maravillas, sino en el hecho que el Altísimo “**hará ver**” las maravillas. Puesto que también ahora hay maravillas, e incluso están las “*grandes maravillas*” que derivan del nivel de “**Él, Sólo**”. La novedad que tendrá lugar en la Redención Futura es que entonces “**Le haré ver maravillas**” Hoy en día, los milagros que se derivan del nivel de **Él Sólo** son de manera que **Él Sólo** sabe que esto es un milagro. Y en la Redención Futura tendrá lugar “**Le haré ver maravillas**”, que se verá abiertamente el milagro que hay ahí. [A pesar de que derivan de **El Sólo**].

4. En los dos tipos de milagros (milagros superiores a la naturaleza y milagros vestidos en la naturaleza) en cada uno de ellos hay una ven-

19. Or HaTorá al Tehilin ahí.

taja²⁰. Y siendo que en el Futuro Venidero todos los temas alcanzarán su perfección absoluta, debe decirse, que lo escrito “**Le haré ver maravillas**” no es sólo en relación a los milagros vestidos en la naturaleza (que en el Futuro Venidero se verá abiertamente el milagro que hay en ellos, como se expuso previamente cap. 3) sino también en relación a los milagros no vestidos en la naturaleza. Y como se desprende también del hecho que el texto dice que las maravillas que habrán en la Redención Futura serán “**como en los días de tu salida de la tierra de Egipto**”, y los milagros que hubo en la salida de Egipto fueron superiores a la naturaleza²¹. Ha de agregarse, además, que lo que el milagro se califica como **maravilla** se debe a que (sencillamente) se trata de algo asombroso, maravilloso, que no tiene asidero en lo natural. De esto se entiende, que lo escrito “**Le haré ver maravillas**” a lo que el Midrash comenta que las maravillas que habrá en la Redención Futura serán muy superiores a las maravillas que hubo en la salida de Egipto [hasta que serán maravillas en comparación a las maravillas que hubo en la salida de Egipto], que lo maravilloso (lo sobrenatural) de los milagros que tendrán lugar en la Redención Futura es maravilloso también en comparación a lo maravilloso (sobrenatural) de los milagros del éxodo de Egipto²². Pero esto requiere explicación. ¿Porqué dice *Le haré ver maravillas*? Siendo que de acuerdo a la interpretación del texto de que *haré ver maravillas* también se refiere a los milagros sobrenaturales (y en especial que lo sobrenatural de las maravillas que habrá en el Futuro Venidero será muy superior a lo sobrenatural que hubo en los milagros de la salida de Egipto) ¿Cuál es entonces la novedad de que se verán las maravillas?

5. El tema será entendido explicando previamente lo citado arriba (cap. 3) que los milagros cuyo protagonista no reconoce su propio milagro tienen su raíz [de donde derivan] en el nivel de **El Sólo**. Debe entenderse: ¿cómo es posible que las “ropas” de la naturaleza oculten y

20. Ver extensamente maamar de la nota 14 (pág. 166 en adelante)

21. Tómese nota también de lo escrito en la Haftará de Ajarón shel Pesaj (Ishaia 11,16) “Y habrá un sendero...como hubo para Israel en el día de su Salida de la tierra de Egipto”, donde “habrá un sendero” es un milagro que no está vestido en la naturaleza y el texto lo compara a la Partición del Mar Rojo que tuvo lugar en la salida de Egipto.”

22. Y también en los milagros no vestidos en la naturaleza hay múltiples tipos de milagros, ver Likutei Sijot 7 pág. 225 y en varios.

tapan sobre un milagro que deriva de El Sólo ? La explicación de ello es, que entre las virtudes de los milagros que se visten en la naturaleza frente a los milagros sobrenaturales, está lo que explica el Miteler Rebe en Shaar Haemuná²³, que por medio de que el milagro se viste en la naturaleza el milagro está revelado abiertamente y es captado en la naturaleza. [La Luz Divina que domina a la naturaleza es captada dentro de la naturaleza] En los milagros sobrenaturales que no están vestidos en la naturaleza, se conoce su existencia [que hay aquí un milagro] pero no su esencia [cómo ocurrió el milagro]. Como en el milagro de la resurrección de los muertos, a pesar de que se ve en la práctica de que previamente estaba muerto y ahora vive, no conocemos ni entendemos cómo es que revivió. Similar a ello ocurre con todos los milagros que están por encima de la naturaleza. Y por eso se los llama “maravillas”, puesto que la maravilla, lo asombroso, es aquello que no es captado por la razón [hasta que, cuando la persona ve algo maravilloso queda atónito, siendo ésto la anulación de la razón²⁴ . Pero por medio de que el milagro se viste en la naturaleza, se revela y está abierto, se capta su esencia. Como con el milagro de Purim, que se sabe y se entiende cómo se anuló el decreto (por medio de Ester, etc.). Lo mismo con los cuatro que deben agradecer, se sabe y se entiende cómo se curó el enfermo (por medio de remedios, etc), y similares.

Puede decirse, que este aspecto [que en los milagros vestidos en la naturaleza la esencia del milagro está revelada] está principalmente en los milagros donde el protagonista no reconoce su milagro. Aquellos milagros donde se nota abiertamente que las “ropas” de la naturaleza son sólo un “ropaje” para el milagro y que se viste en ellas, e incluso aquellos milagros donde no se nota abiertamente de que se trata de un milagro, sin embargo se nota de que se trata de algo fuera de lo común (por ejemplo en “los cuatro que deben agradecer”), están encuadrados dentro de la definición de maravilla, no se entienden lógicamente [por lo cual hay que reconocer, agradecer, aceptar en hebreo **Lehodot** siendo **hodaá** un término que denota **aceptación**, reconocimiento, anulación de la lógica²⁵). Mientras que los milagros donde el propio protagonista no co-

23. Cap. 15 (30, b.)

24. Hemshej 5672 III pág. 894, y en varios.

25. Sidur (con daj) 44, c. Pirush Hamilot fin del cap. 139.

noce su milagro están tan vestidos en la naturaleza hasta que son captados racionalmente [y por eso no se conoce su milagro].

En base a esto puede decirse que el motivo por el cual los milagros que derivan del nivel **El sólo** (*Levadó*) son de manera que el propio protagonista no conoce su milagro, se debe a que lo que deriva del nivel de **El Sólo** está revelado en todo lugar (puesto que no hay posibilidad que haya cosa que pueda ocultar sobre él). Y por eso se visten en la naturaleza de manera que el propio protagonista del milagro no conoce su milagro, no generan asombro alguno (ni siquiera la maravilla de los “cuatro que deben reconocer, agradecer”) y son captados racionalmente²⁶.

6. La diferencia entre los dos tipos de milagros en lo que respecta a su raíz [en la Divinidad] es que (como se explica en el Shaar Haemuná ahí²⁷)y , los milagros vestidos en la naturaleza tienen su raíz, de donde derivan, en que **“la Luz Infinita [de Hashem] [llega] abajo abajo sin límite²⁸”**. La expansión y la revelación de la Luz Infinita, que Se expande y Se revela hasta abajo abajo²⁹. Por eso estos milagros se revelan, hasta ser captados por la razón del hombre. Y los milagros que superan a la naturaleza, la raíz de donde derivan es de aquello que **“la Luz Infinita [llega] arriba arriba sin fin²⁸**, el auto ocultamiento y elevación de la Luz Infinita, que El Se eleva y se auto oculta de auto ocultamiento en ocultamiento, y de ascensión en ascensión, arriba arriba²⁹. Por eso estos milagros también cuando descienden abajo, están más allá de revelarse, son maravillas. En base a esto entenderemos³⁰ lo que dice

26. Y lo que las “ropas” de la naturaleza tapan sobre el “milagro” que no se nota de que se trata de un milagro, no está relacionado con el nivel de **“El Sólo”**, puesto que lo que se deriva del nivel de **El Sólo** es el asunto mismo, pero de qué manera será el asunto, si en la manera de la naturaleza o de una manera de milagro (alteración de la naturaleza), esto está vinculado con la dimensión de *revelacion* [cuando el descenso desde la dimensión de **El Sólo** es por medio de la Luz Envolvente – *Sovev* (Havaia - es de forma de milagro sobrenatural, y cuando el descenso es por medio de la Luz Interna – *Memalé (Elokim)* - es de forma natural]. Sobre la dimensión de las *revelaciones*, manifestaciones, la naturaleza tapa, *Elokim* oculta sobre Havaia. Ver extensamente Alocución de Motzaé Shabat Ajarei de ese año (5738).

27. Cap. 16 (31, a).

28. Ver Tikune Zohar fin de Tikun 57 (y ver ahí Tikun 19-40, b). Zohar Jadash Iтро 34, fin de c.

29. Hemshej Bati Leganí 5710 cap. 13 en adelante (Maamarim 5710 pág. 133 en adelante). Ver similar a esto Hemshej 5666 fin de pág. 188 en adelante.

30. Shaar HaEmuná ahí.

el texto “**Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto le haré ver maravillas**” Significa que en la Redención Futura, también las maravillas cuya raíz de donde derivan es de lo que “La Luz Infinita está arriba, arriba, sin fin” estarán **revelados abiertamente**, y la revelación será de manera visible³¹, **Le haré ver**. Puede decirse, que en el **Le haré ver maravillas** del Futuro Venidero hay dos aspectos: que también los propios milagros del Futuro Venidero que no estarán vestidos en la naturaleza [como el quiebre del mar y del río que tendrán lugar en la época mesiánica, *Y quebrará Hashem la lengua del Mar de Egipto y elevará Su mano sobre el río...*³²] estarán revelados y visibles, similar a lo ocurrido con la partición del Mar Rojo que tuvo lugar en la salida de Egipto, que a pesar de que se trató de un fenómeno superior a la naturaleza, en ese momento vieron abiertamente (no sólo la partición del mar, [la existencia de un milagro], sino también) la misma revelación Divina que partió el mar [la esencia del milagro], puesto que **cada uno mostraba con su dedo y decía “Este es mi D’s y lo habré de embellecer”**³³. Sólo que la novedad del **Le haré ver maravillas** del Futuro Venidero frente a la revelación Divina que tuvo lugar en el éxodo de Egipto será que las **maravillas** que habrá en la época del Ma shíaj serán **maravillas** también en comparación a las **maravillas** que tuvieron lugar en la salida de Egipto. Es decir, que las maravillas del Futuro Venidero derivarán de un nivel Divino muy superior al de las maravillas que hubo en el éxodo de Egipto³⁴ [y por eso literalmente serán maravillas muchísimo más grandes] y sin embargo, su Divinidad estará **revelada abiertamente**, de manera **visible**. Y además, la revelación que hubo en la partición del mar Rojo fue sólo momentánea, mientras que la revelación Divina del Futuro Venidero (a pesar de que, como se dijo, será muy superior a la revelación que hubo en la partición del mar Rojo, sin embargo) será de manera permanente y eterna³⁵. Y un se-

31. Que no sólo serán captados por la razón sino que (también) estarán de manera visible.

32. Ishaia 11, 15.

33. Beshalaj 15, 2 y en Rashi.

34. Puesto que lo que “La Luz Infinita es arriba arriba,” es “sin fin”, y por eso también las maravillas que derivan de que “La Luz Infinita es arriba arriba” posee múltiples niveles, “sin fin”.

35. Maamarim 5708 ahí pág. 152.

gundo aspecto en el **Le haré ver maravillas**, que por medio de que en el Futuro Venidero las maravillas se revelarán en el pueblo de Israel, se expandirán también al mundo de manera revelada, y por eso estas maravillas habrán de vestirse [también] en la naturaleza. Pero conjuntamente con esto [que se vistan en la naturaleza] serán **maravillas**, puesto que el hecho de que habrán de revelarse en la naturaleza no se debe a que su tendencia por definición es la **revelación** [como los milagros vestidos en la naturaleza en la actualidad, cuya raíz mística de donde derivan es de aquello **que La Luz Infinita [Ilega] abajo, abajo, la expansión y revelación de la Luz Infinita]** sino, que a pesar de que su raíz está en aquello que **La Luz Infinita está arriba arriba sin fin**, el **ocultamiento** que es superior a la revelación [y más aún, se trata de un ocultamiento que es superior a todo **el concepto** de revelación, y como se explica en la Secuencia de Discursos de la Hilulá³⁶ (del Rebe, mi suegro), que lo **que La Luz Infinita está arriba arriba...** significa que también en su misma esencia, en si misma, no está en el concepto de revelación], y sin embargo estarán vestidos en la naturaleza, puesto que en el futuro venidero también lo oculto (que está más allá de revelación) estará revelado.

7. Puede decirse que en *el vestirse de las maravillas en la naturaleza* que tendrá lugar en el Futuro Venidero hay dos aspectos: lo que las maravillas sobrenaturales se habrán de vestir en la naturaleza se debe a que entonces también lo **oculto**, superior a la revelación, habrá de descender a lo revelado. Y [además] el hecho que la naturaleza no tapaná sobre las maravillas, se debe a que entonces tendrá lugar la **elevación de la naturaleza**, que también la propia naturaleza será un recipiente contenedor de las maravillas superiores a la naturaleza.

En base a esto podrá explicarse la relación entre las dos explicaciones del significado de **Le haré ver maravillas**, la explicación del Miteler Rebe que también las maravillas superiores a la naturaleza serán vistas entonces abiertamente (no como ocurre hoy, que sólo se conoce de su existencia, por lo que generan, pero no de su esencia,) y la explicación del Tzemaj Tzedek que también en los milagros vestidos en la naturaleza, **las grandes maravillas** que derivan del nivel de **El Sólo** se verá abiertamente el milagro – lo sobrenatural- que hay en ellos (como se expuso arriba cap. 3), puesto que en ambas interpretaciones el contenido radica en que en el Futuro Venidero la naturaleza será un recipiente contenedor de lo sobrenatural, y por eso la naturaleza no ocultará sobre los milagros

36. Hemshej Batí LeGaní 5710 cap. 16 (Maamarim 5710 pág. 151).

vestidos en ella. Sólo que la diferencia entre ambas [en la interpretación del texto] es que de acuerdo a la explicación del Tzemaj Tzedek **Le haré ver maravillas** significa que la naturaleza no ocultará sobre los milagros relacionados con la naturaleza (es decir, los milagros que derivan de que *La Luz Infinita está abajo abajo...* ,la **revelación** de la Luz Infinita), donde la naturaleza, hoy día, oculta también sobre estos milagros. Y esto se debe a que la raíz mística de los milagros vestidos en la naturaleza está en la **revelación** de La Luz Infinita, que en términos generales es el nombre *Havaiá* que es superior a la naturaleza, mientras la raíz mística de la naturaleza está en el nombre **Elokim** (el valor numérico de *Elokim* equivale al valor numérico de *Hateva*, la naturaleza³⁷ [86]) que oculta y tapa sobre el nombre *Havaiá*. Pero en el Futuro Venidero el nombre *Elokim* será un recipiente contenedor de la revelación de *Havaiá*. Y de acuerdo a la explicación del Miteler Rebe **Le haré ver maravillas** significa que la naturaleza que deriva del nombre *Elokim* será un recipiente (también) para las maravillas superiores a la naturaleza, que derivan de lo que **La Luz Infinita está arriba arriba...** el ocultamiento **superior a la revelación** (nivel superior a *Havaiá*).

8. En base a lo citado previamente (del discurso del Rebe, mi suegro) que en la redención de la salida de Egipto se abrió el conducto también para la Redención Futura, puede decirse que en la redención de la salida de Egipto [también] se transmitió las fuerzas para el **Le haré ver maravillas** que tendrá lugar en la Redención Futura.

La explicación de ello: que en el Futuro Venidero la naturaleza será un recipiente para lo sobrenatural [el concepto de **Le haré ver maravillas**] se logra por medio del trabajo de **birurim**, el refinamiento, selección y elevación de las chispas Divinas [por medio del cumplimiento de los preceptos, el estudio de la Torá y utilizando lo mundano en aras de un fin sagrado] con lo cual se refina al mundo y se lo eleva y convierte en un recipiente para lo sobrenatural. El comienzo del trabajo de **refinamiento** tuvo lugar en el éxodo de Egipto. Por medio de que **esclavos fuimos para el Faraón en Egipto**³⁸ [para el Faraón, un rey

37. Pardes Shaar 12 (Shaar Hanetivot) cap. 2. Reshit Jojmá Shaar HaTeshuvá cap. 6 “vehamarguil” (121, b). Shaar Hayjud vebaEmuná (Tania II) princ. de cap. 6. Ver en lo referenciado en Torat Menajem-Maamarim IV pág. 263 nota 76.

38. Vaetjanán 6,21.

duro, **en Egipto**, un país duro, donde ni un³⁹ esclavo no podía escapar de ahí⁴⁰ y sin embargo, los judíos pasaron esta prueba, con ello refinaron y elevaron las chispas [Divinas] que había en Egipto, hasta que **vaciaron** a Egipto⁴¹, lo convirtieron en *una profundidad del mar carente de peces y como una trampa donde no hay grano de cereal*⁴². Y por medio de ello se dio las fuerzas para el trabajo de refinar las chispas Divinas todos los días posteriores a la salida de Egipto (días, en plural), incluyendo también los días de la época del exilio.

Y puede decirse, que entre los motivos de porqué **se recuerda la salida de Egipto cada día**, está que por medio de este recordatorio se incrementan las fuerzas derivadas del éxodo de Egipto para el trabajo de refinamiento de las chispas llevado a cabo cada día. Y por medio de que cada día se refinan más y más chispas Divinas, nos acercamos más aún a la llegada del Mashíaj, puesto que con cada chispa Divina que se eleva el mundo se refina aún más, hasta que al concluir el refinamiento de las chispas Divinas el mundo será un recipiente para la Divinidad que está por encima de los mundos. En términos generales esto significa que la naturaleza del mundo será un recipiente para lo sobrenatural, **Le haré ver maravillas**. Por ello también se recordará la salida de Egipto en los días del Mashíaj, puesto que el hecho de que entonces el mundo será un recipiente para la revelación Divina superior a los mundos será gracias a la Redención de la salida de Egipto. Y esto es lo que dice la Escritura *Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto Le haré ver maravillas*, que lo que **Le haré ver maravillas** (en el Futuro Venidero) *será como en los días de tu salida de la tierra de Egipto* [a pesar de que la Redención Futura será infinitamente superior al Éxodo de Egipto] lo que brinda la fuerza para todo el asunto de **Le haré ver maravillas** que habrá en el Futuro Venidero proviene de la salida de Egipto. Y el texto es preciso con su lenguaje diciendo **como en los días de tu salida, como en los días**, en plural [a pesar de que se salió en un solo día], puesto que en el éxodo de Egipto sólo se **dió las fuerzas** para el **Le haré ver maravillas**, pero para que todo el tema de **Le haré ver**

39. Rashi Itró 18,9 (del Mejilta ahí).

40. Ver también Hagada shel Pesaj con selección de motivos y costumbres (Kehot, Broklyn) pág. 14.

41. Bo 12, 15.

42. Brajot 9,b.

maravillas se concrete en la práctica es por medio del trabajo de refinar las chispas Divinas en los días entre la salida de Egipto y la Redención Futura, que todos estos días son **días de tu salida de la tierra de Egipto** (como se expuso previamente en el cap. Uno de este discurso) **días, en plural.**

9. Y puede decirse que entre las diferencias entre el versículo *como en los días de tu salida de la tierra de Egipto Le haré ver maravillas* y el versículo *Para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de Egipto todos los días de tu vida* del cual se aprende que se recuerda la salida de Egipto también en los días del Mashíaj, está que el versículo **Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto Le haré ver maravillas** trata de la Redención Futura, y dice “como en los días de tu salida de la tierra de Egipto”, que las fuerzas para el **Le haré ver maravillas** de la Redención Futura provienen de los días de tu salida de la tierra de Egipto. Mientras que el versículo **Para que recuerdes...** está dicho [en las Escrituras] en la porción bíblica de **Cuida el mes de la primavera y harás un Pesaj...**⁴³, Siendo Pesaj el tema de la salida de Egipto. Y sobre ello dice *Para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de Egipto todos los días de tu vida*, para incluir también a los días del Mashíaj, diciéndonos que la intención **de la Redención de la tierra de Egipto** es que (sea recordada y) se extienda también en los días posteriores, en los días del Mashíaj, En base a esto puede explicarse lo que dice en el discurso del Rebe, mi suegro, que para entender el tema de **los días**, en plural, debe explicarse previamente el tema del recuerdo de la salida de Egipto en el Futuro Venidero, puesto que lo que se recuerda la salida de Egipto en los días del Mashíaj es porque **en eso consiste la salida de Egipto** [el refinamiento del mundo, como se explicó-h.d.t.], y en base a esto se comprenderá mejor que todos los días desde el momento de la salida de Egipto hasta la Redención Futura [por medio de los cuales se extiende la fuerza del Éxodo de Egipto (para la Redención Futura) de lo potencial a lo concreto y por ende] **son días de tu salida de Egipto, días**, en plural.

Y en base a lo expuesto que el asunto de la salida de Egipto es traer la Redención Futura, se entiende, que por medio de recordar la salida de Egipto cada día, y especialmente con el relato de la salida de Egipto

43. Reé 16, 1.

en la noche del Seder de Pesaj [en el momento⁴⁴ cuando **hay Matzá y Maror colocados frente a ti**⁴⁵, y en la época cuando estaba el Sagrado Templo, en el momento cuando **hay Pesaj, Matzá y Maror colocados frente a ti**⁴⁶] se apresura aún más la concreción de la Promesa Profética de **Cual en los días de tu salida de Egipto Le haré ver maravillas**, en la Redención Futura por medio de Mashíaj Tzidkeinu, que vendrá y nos redimirá con la verdadera y completa redención y pronto en nuestro días.

44. La relación del tema entre corchetes con el contenido del Maamar, ver extensamente alocución de Motzaé Shabat Ajarei de ese año (5738).

45. Texto de la Hagadá del Mejilta sobre el versículo Bo 13, 8.

46. Shibole Haleket. Ver Rashi Bo, ahí.